

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Національний університет «Запорізька політехніка»

Кафедра «Іноземна філологія та переклад»



ЗАТВЕРДЖУЮ»

Декан гуманітарного факультету
Микола ДЄДКОВ
» _____ 2024 року

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОК 9 Практика перекладу з основної іноземної мови
науково-технічної літератури

(шифр за відповідною освітньою програмою та назва навчальної дисципліни)

освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська»

спеціальність _____ 035 Філологія

галузі знань _____ 03 Гуманітарні науки

ступінь вищої освіти _____ бакалавр

програма з дисципліни «Практика перекладу з основної іноземної мови науково-технічної літератури»

спеціальності 035 Філологія,

освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Розробник: Ірина КУЗНЕЦОВА, доцентка кафедри «Іноземна філологія та переклад»,
кандидатка філологічних наук, доцентка

(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Програма погоджена:

В.о. завідувачки кафедри

«Іноземна філологія та переклад»

Наталія ЖУКОВА

_____ 2024

Гарант освітньої програми

Кирил ТАРАСЕНКО

_____ 2024

Схвалено науково-методичною комісією гуманітарного факультету

Протокол від «21» серпня 2024 року № 1

Голова науково-методичної комісії

Микола ДЕДКОВ

_____ 2024

1. Опис навчальної дисципліни

Загальна характеристика

Обов'язковий освітній компонент	
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський) рівень
Ступінь вищої освіти	Бакалавр
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Обмеження щодо форм навчання	Без обмежень

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни	
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів	8,5	
Модулів	2	2
Змістових модулів	4	4
Семестр	7/8	7/8
Загальна кількість годин	255	
з них аудиторних:	44/44	10/10
<i>лекції</i>	-	-
<i>практичні</i>	44/44	10/10
<i>лабораторні</i>	-	-
<i>семінарські</i>	-	-
з них самостійної роботи:	76/91	110/125
Занять на тиждень	3/4	-
Індивідуальні завдання		
Форма контролю	іспити	
Курсова робота (проект) (загальний обсяг)	-	

2. Мета навчальної дисципліни

Метою вивчення дисципліни «Практика перекладу з основної іноземної мови науково-технічної літератури» – формування у студентів фахової компетенції перекладу англійськомовних, україномовних науково-технічних текстів. Програма спрямована на досягнення мовної компетенції рівня В-2. Вона реалізується шляхом досягнення таких цілей.

Практична: формувати у студентів базових практичних навичок з перекладу, а саме: поглиблення знань з теорії перекладу, формування наукового підходу до процесу перекладу; актуалізація знань, умінь та навичок із перекладознавства; подальше розширення термінологічного словникового запасу студентів і інтенсивна активізація лексичних одиниць, накопичених на попередніх етапах навчання; розвиток навичок реферування, перекладу, зворотнього перекладу та зіставного аналізу англійської та української мов; розвиток комунікативних навичок, навичок дискусивно-аудиторного мовлення, перевірка формування вмінь і навичок перекладу науково-технічних текстів, засвоєння термінологічних одиниць та граматичних труднощів перекладу галузевих текстів.

Освітня: сприяти у студентів розвитку здібностей до самооцінки та здатності до самостійного навчання, що дозволить їм продовжувати навчання в академічному і професійному середовищі як під час навчання у ВНЗ, так і після отримання диплома про вищу освіту.

Пізнавальна: залучати студентів до таких академічних видів діяльності, які активізують і далі розвивають увесь спектр їхніх пізнавальних здібностей.

Розвиваюча: допомагати студентам у формуванні загальних компетенцій з метою розвитку їх особистої мотивації (цінностей, ідеалів), зміцнювати впевненість студентів як користувачів мови, а також їх позитивне ставлення до вивчення мови.

Соціокультурна: досягати широкого розуміння важливих і різнопланових міжнародних соціокультурних проблем для того, щоб діяти належним чином у культурному розмаїтті професійних та академічних ситуацій.

3. Завдання вивчення дисципліни

Основними завданнями навчальної дисципліни є формування професійно-орієнтованих вмінь та навичок перекладу науково-технічних текстів англійської, української мов, визначення лексичних, термінологічних, граматичних труднощів їх перекладу, розвиток когнітивних здібностей студентів, засвоєння ними фонду лінгвістичних і прикладних знань, необхідних для здійснення адекватного перекладу науково-технічних та науково-популярних текстів галузей електротехніки, радіотехніки, ядерної енергетики, медицини та економіки.

Задля досягнення мовної компетенції рівня В-2 програма реалізується шляхом досягнення таких цілей:

- здійснювати адекватний переклад термінологічних одиниць вихідних галузевих текстів засобами цільової мови;
- відшукувати та використовувати адекватні засоби передачі в тексті перекладу денотативної та експресивної функцій вихідних одиниць, реалій, а також фонові інформації, закодованої у вихідному тексті;
- оптимальним шляхом застосовувати у перекладі фахових галузевих текстів лексичні, граматичні та змішані перекладацькі трансформації;
- виявляти структурно-семантичні розбіжності фахових галузевих текстів різних стилів і жанрів;
- визначати жанрові, стилістичні та композиційні особливості фахових галузевих текстів;
- здійснювати усний та письмовий переклад фахових галузевих текстів цільовою мовою (англійською, українською);
- анотувати та реферувати вихідні галузеві тексти різноманітної жанрової спрямованості цільовою (англійською, українською).

4. Пререквізити і постреквізити навчальної дисципліни

Пререквізити: володіння базовими знаннями з таких дисциплін: «Практичний курс основної іноземної мови», «Мова науково-технічної документації», «Порівняльна лексикологія», «Теоретична граматики», «Аналітико-синтетична обробка наукового тексту».

Постреквізити: «Порівняльна стилістика», «Загальне та галузеве термінознавство», «Переклад і науково-технічна комунікація».

5. Характеристика навчальної дисципліни

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувачі освіти повинні розвинути та вдосконалити такі **загальні компетентності**:

ЗК-3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК-4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК-5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК-6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК-7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК-8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК-9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК-10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК-11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК-12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК-13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК-15. Знання основних перекладознавчих технологій та методик для виконання якісного перекладу тексту з іноземної мови на українську та з української на іноземну.

ЗК-16 Здатність до критичного аналізу текстів різного жанру, здебільшого науково-технічного характеру і застосування набутих знань у професійній діяльності.

спеціальні компетентності:

СК-1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

СК-3. Здатність використовувати у професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються, а також структуру перекладознавчої професії та її роль у суспільстві.

СК-4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

СК-6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя

СК-7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

СК-8 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

СК-9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

СК-10 Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

СК-11 Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

СК-12 Здатність до організації ділової комунікації.

СК-13. Володіння двома іноземними мовами відповідно до загальноєвропейських стандартів мовної освіти (CEFR): рівень C1 для першої мови (англійська), рівень B2 – для другої мови.

СК-14. Здатність здійснювати двосторонній (усний і письмовий) переклад текстів різного жанру та формату з іноземної мови на рідну та з рідної на іноземну з огляду на коректне використання лексико-граматичних трансформацій.

СК-15. Здатність до міжособистісного спілкування та професійної взаємодії з представниками інших професійних груп, товариств, фондаций, з міжнародними партнерами, з експертами з інших галузей.

Очікувані програмні результати навчання:

ПРН-1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН-2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідні дані з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН-3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН-5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН-6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН-7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН-8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН-9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН-10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН-11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ПРН-12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН-14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних задач.

ПРН-15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН-16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН-17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН-18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН-19. Мати навички участі в наукових і/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН-20. В опорі на володіння іноземними мовами відповідно до загальноєвропейського стандарту CEFR, а також усталеними перекладацькими трансформаціями професійно здійснювати двосторонній усний і письмовий переклад текстів науково-технічної галузі та інших сфер.

ПРН-21. Володіти передовими технологіями комп'ютерної обробки текстів, навичками редагування та постредагування текстів перекладу, а також робити реферування текстів різних жанрів іноземними мовами, що вивчаються.

ПРН-22. Знати й розуміти основні перекладознавчі технології та методики для виконання якісного перекладу тексту з іноземної мови на українську і з української на іноземну.

3. Зміст навчальної дисципліни

Модуль 1

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Electric engineering. Electrical equipment, systems and networks.

Змістовий модуль 2.

Тема 2. Radio engineering. Radars. Electronics. Nanotechnology.

Модуль 2

Змістовий модуль 3.

Тема 3. Nuclear Physics. Nuclear Reactors.

Змістовий модуль 4.

Тема 4. Medicine. Economics. Підготовка до ДЕК. Повторення усіх галузевих тем.

4. Орієнтовний розподіл навчального часу

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		лк	сем	пр	інд	с.р.		лк	сем	пр	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
МОДУЛЬ 1.												
Змістовий модуль 1.												
Тема 1. Electric engineering. Electrical equipment, systems and networks.	60			22		38	60			5		55
Разом за змістовим модулем 1.	60			22		38	60			5		55
Змістовий модуль 2.												
Тема 2. Radio engineering. Radars. Electronics. Nanotechnology.	60			22		38	60			5		55
Разом за змістовим модулем 2.	60			22		38	60			5		55
Усього годин за модуль 1	120			44		76	120			10		110
МОДУЛЬ 2.												
Змістовий модуль 3.												
Тема 3. Nuclear Physics. Nuclear Reactors.	67			22		45	69			5		62
Разом за змістовим модулем 2.1	67			22		45	69			5		62

Змістовий модуль 4.

Тема 4. Medicine. Economics. Підготовка до ДЕК. Повторення усіх галузевих тем.	68			22		46				5		63
Разом за змістовим модулем 2.2	68			22		46	135			10		125
Усього годин	135			44		91	255			20		235

5. Види навчальних занять та їх орієнтовний зміст

№ з/п	Тема	Вид занять	Орієнтовний зміст
1	Тема 1. Electric engineering. Electrical equipment, systems and networks.	<i>практичні</i>	Опрацювання лексики за темою (с. 161-191). Читання, усний переклад відповідних текстів: Electric engineering, JSC ZAPOROZHTRANS- FORMATOR тощо (с. 161-191). Письмовий переклад українських текстів на англійську «Магнітне поле. Принципи роботи асинхронного двигуна», «Електричне поле» тощо (с. 163-190). Виконання письмових вправ (переклад включно) (с.165-182). Написання анотацій (с.184-188) та рефератів (с. 188-191). Переклад додаткової літератури за тематикою.
2	Тема 2. Radio engineering. Radars. Electronics. Nanotechnology.	<i>практичні</i>	Опрацювання лексики за темою (с. 192-243). Читання, усний переклад відповідних текстів: Radio engineering, Radio waves (с. 192-194). Виконання письмових вправ (переклад включно) (с.192-243). Читання, усний переклад відповідних текстів: Radar, Screen grid – the tetrode, Inside a tube тощо (с. 195-243). Письмовий переклад українських текстів на англійську «Високочастотні передавальні пристрої», «Вплив електромагнітних полів на організм людини» тощо (с. 192-243). Виконання письмових вправ (переклад включно) (с.192-243). Написання анотацій (с.234-241) та рефератів (с. 241). Переклад додаткової літератури за тематикою. Опрацювання лексики за темою (с. 341- 425). Читання, усний переклад відповідних текстів: Electronics, Nanotechnology, The microprocessors, I think, therefore I am тощо (с. 342-425). Письмовий переклад українських текстів на англійську «Гаджети, що захищають від стеження і прослуховування, Повнокадрові приставки» тощо (с. 380-). Виконання письмових вправ (переклад включно) (с.352-379). Написання анотацій “ The

			microprocessors, Playing tag“ (с.412-419) та рефератів “ Нанонаука і нанотехнології: технічний, медичний та соціальні аспекти”(с. 408-425) тощо. Переклад додаткової літератури за тематикою.
3	Тема 3. Nuclear Physics. Nuclear Reactors.	<i>практичні</i>	Опрацювання лексики за темою (с. 301- 344). Читання, усний переклад відповідних текстів: Nuclear Physics, The Energy of the atom serves peace and progress, The structures of nuclear reactors, Nuclear power plant тощо (с. 301-344). Письмовий переклад українських текстів на англійську «Чи небезпечна ядерна енергетика » тощо (с. 309-344). Виконання письмових вправ (переклад включно) (с.304-318). Написання анотацій “ Nuclear engines, Видобуток урану: технологія та фактори“ (с.326-328) та рефератів “Чорнобиль, Nuclear reactor”(с. 330-344) тощо. Переклад додаткової літератури за тематикою.
4	Тема 4. Medicine. Economics. Підготовка до ДЕК. Повторення усіх галузевих тем.	<i>практичні</i>	Опрацювання лексики за темою (с. 1-76). Читання, усний переклад відповідних текстів: Bone, Fracture, Joints, Brain, Heart тощо (с. 1-76). Письмовий переклад українських текстів на англійську «Кістки, Перелом, Суглоби, Головний мозок» тощо (с. 5-70). Виконання письмових вправ (переклад включно) (с.6-73). Написання анотацій “ Diseases of the kidneys “ (с.45- 48) та рефератів “Principles of infectious disease”(с. 56-57) тощо. Переклад додаткової літератури за тематикою. Опрацювання лексики за темою. Читання, усний переклад відповідних текстів: тощо (с). Письмовий переклад українських текстів на англійську (с). Виконання письмових вправ (переклад включно). Написання анотацій “ та рефератів“ тощо. Переклад додаткової літератури за тематикою. Опрацювання лексики, написання словникових

			диктантів (термінологічний словник із 1000 термінологічних лексичних одиниць). Читання, усний переклад відповідних текстів. Аналіз лексико-семантичних, граматичних та змішаних трансформацій, що застосовуються при перекладі фахових науково-технічних та науково-популярних текстів відповідної тематики
--	--	--	---

6. Форми та методи контролю

Методами контролю є: усний контроль (усне опитування), письмовий, тестовий контроль, рубіжне контрольне завдання, іспит (1, 2 семестри), а також методи самоконтролю і самооцінки.

Для студентів денної форми навчання: усне опитування на практичних заняттях, виконання домашніх завдань, тестування. Для студентів заочної форми навчання: усні відповіді, захист контрольної роботи, тестування.

Форми контролю:

Поточний контроль: опитування на практичних заняттях та тести в системі Moodle.

Підготовка письмової роботи з аналізом перекладацьких трансформацій галузевих текстів.

Рубіжний контроль: 1,2 модульна робота (за окремими критеріями)

Підсумковий контроль: іспити (тести у системі Moodle) проводиться за 100-бальною системою і охоплює весь матеріал, визначений робочою програмою дисципліни. Підсумкова оцінка складається з балів за поточну, рубіжну та підсумкову роботи.

Для студентів заочної форми навчання підсумкова оцінка є сумою балів за контрольну роботу, словникові диктанти та іспит.

7. Критерії оцінювання результатів навчання

Система контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Практика перекладу з основної іноземної мови науково-технічної літератури» передбачає поточний, рубіжний і підсумковий контроль.

Для здобувачів вищої освіти (бакалаврів) денної форми навчання поточний контроль та оцінювання знань здійснюється з урахуванням роботи на практичних заняттях (активність, відповіді на питання практичних занять, участь у дискусіях, тощо).

Результати поточного контролю (поточна успішність) є основною інформацією під час проведення іспиту і враховуються викладачем при визначенні результатів рубіжного контролю та підсумкової оцінки з дисципліни.

Рубіжний (модульний, тематичний, календарний) контроль – це контроль знань здобувачів вищої освіти після вивчення логічно завершеної частини навчальної програми дисципліни. Проводиться у вигляді модульної контрольної роботи, тесту в системі Moodle або за результатом поточного контролю.

Підсумковий контроль з дисципліни проводиться з метою оцінювання результатів навчання на певному освітньому ступені або на окремих його завершених етапах за 100-бальною системою.

Семестровий контроль проводиться у формі іспиту в обсязі навчального матеріалу, визначеного робочою програмою навчальної дисципліни, і в терміни, встановлені робочим навчальним планом та індивідуальним навчальним планом здобувачів вищої освіти.

Підсумкова оцінка з дисципліни, яка виставляється в екзаміційну відомість, є сумою балів за різні види навчальної роботи.

Упродовж семестру здобувачі освіти проходять два рубіжних контролю з двох змістовних модулів. Здобувачі освіти можуть отримати оцінку з дисципліни за результатами поточної роботи на практичних заняттях та рубіжного контролю з тестом в системі Moodle відповідно.

Для студентів заочного відділення підсумкова оцінка є сумою балів за контрольну роботу, самостійну роботу з перекладацького аналізу галузевих текстів, словникових диктантів та іспиту (тест в системі Moodle).

1 семестр, залік

Поточне тестування та самостійна робота				Підсумковий тест (залік)	Сума
МОДУЛЬ 1					
Змістовий модуль 1		Змістовий модуль 2			
T1	T2	T3	T4		
38	38	45	46	50	100

T1, T2 ... T4 – теми змістових модулів.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
	для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
60 – 100	60 – 100	зараховано
1-59	незадовільно	не зараховано

8. Політика курсу

Під час навчання студенти зобов'язані дотримуватися академічної доброчесності, а також

- самостійно виконувати навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю;
- дотримуватися норм законодавства про авторське право;
- брати активну участь у навчальному процесі;
- не запізнюватися на заняття, не пропускати заняття без поважних причин;
- самостійно і своєчасно вивчати матеріал пропущеного заняття;
- давати достовірну інформацію про результати власної навчальної діяльності.
- бути терпимими і доброзичливими до однокурсників та викладачів.

9. Методичне забезпечення

1. Куш Е. О., Кузнецова І. В. Переклад галузевих науково-технічних текстів. Підручник для студентів 3-4 курсу спеціальності «Філологія». Запоріжжя : ФОП Мокшанов В. В., 2019. 360 с.

2. Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти. /Міністерство освіти і науки України (наказ МОН України № 871 від 20.06.2019 р.).

3. Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно)» підготовки бакалавра зі спеціальності 035 «Філологія» випускника НУ «Запорізька політехніка». Запоріжжя, 2024. [Затвердж. ВР 27.08.2024 р., пр. № 2]

10. Перелік навчальної, наукової та довідкової літератури

1. 1. Бережна О.О. Методичні вказівки до практичних занять за темою «Цінні папери». Запоріжжя: ЗНТУ, 2000. 34 с.

2. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Частина І. Граматичні труднощі. Вінниця: Вид-во «Нова книга», 2001. 272 с.

3. Лещенко Г.А., Лут К.А. Методичні вказівки “MEDICINE” до практичних занять та самостійних роботи з дисципліни «Практика перекладу основної іноземної мови» для студентів 4 курсу спеціальності 7.030507 «Переклад». Запоріжжя: ЗНТУ, 2013. 78 с.

4. Beverly A. S. Holmstrom English in Medicine. L., N.Y. : CRC Press. 264 p.

5. Glasstone S. Nuclear Reactor Engineering: Reactor

Design. N.Y. : Springer Science Business Media, 2013. 510 p.

6. Lamarsh J. R. Introduction to Nuclear Engineering. L., N.Y. : CRC Press, 2001. 546 p.

7. Laver H. Radio engineering principle. N.Y. : Seventh Avenue, 2008. 300 p.

8. Mars L. Complete Television, Radio & Cable Industry Directory. Print Purchase Includes 1 Year Free Online Access (Broadcasting & Cable Industry Annual). L. : Grey House Publishing, 2017. 2000 p.

9. Mishra P. Objective Electronic Engineering. N.Y. : Kindle Edition, 2015. 148 p.

10. Raiworth K. Doughnut Economics: Seven Ways to Think Like a 21st- Century Economist. . N.Y. : Kindle Edition, 2017. 496 p.

11. Sinha P. Objective Electronics & Telecommunication Engineering. N.Y. : Kindle Edition, 2015. 396 p.

12. Shultis J. Fundamentals of Nuclear Science and Engineering. N. Y. : The CRC Press, 2007. 592 p.

1.

Рекомендовані інформаційні джерела

1. Кузнєцова І. В. Семантичні процеси формування термінологічних систем // Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: ЗНУ, 2010. № 42. С. 107–112. https://files.znu.edu.ua/8080/library/DocumentView;jsessionid=933378F8E2E40CFA7D4BBC7DE96F01AC?doc_id=638970

2. Кузнєцова І. В. Особливості формування економічної термінології за допомогою семантичної деривації // Наукові записки Серія «Філологічна» Випуск 14. Міжкультурна комунікація: мова – культура – особистість. Острог, 2010. С.375–381. https://eprints.oa.edu.ua/id/eprint/8731/1/NZ_Filologija_Vyp_12%2880%29.pdf

3. Кузнєцова І. В. Особливості та аналіз англійських фразеологізмів соматизмів при перекладі на українську мову // Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: ЗНУ, 2011. № 47. С. 82–86. <https://web.znu.edu.ua/herald/issues/2012/2012-fil-1.pdf>

4. Кузнєцова І. В. Особливості та аналіз англійських фразеологізмів-соматизмів // Новітня філологія . № 40. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2011. С. 35–46.

5. Кузнєцова І. В. Особливості утворення англійських сільськогосподарських термінів // Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: ЗНУ, 2012. № 51. С.103–107. 1 https://files.znu.edu.ua/8080/library/DocDescription;jsessionid=56453AB28D06201D8CD031F19CB66F04?doc_id=788732

6. Кузнєцова І. В. Метафора та метонімія як механізми творення та розвитку англійської військової термінології // Вісник Запорізького національного університету, Серія “Філологічні науки”. Запоріжжя, 2013, № 4. С. 88–91. http://nbuv.gov.ua/UJRN/Vznu_fi_2013_1_27

7. Кузнецова І. В. Структурні особливості утворення англійських термінів ландшафтного дизайну // Наукові записки національного 10 університету «Острозька академія»: зб. наук. пр. Серія «Філологічна». Острог : НАУ. Випуск 59, 2015. С. 107–109. <https://eprints.oa.edu.ua/id/eprint/4768/>
8. Кузнецова І. В. Структурний аналіз англійських однокомпонентних архітектурно-будівельних термінів // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Вип. 19, том 1. Одеса, 2015. С.78–81. http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu_filol_2015_19%281%29__24
9. Кузнецова І. В. Особливості перекладу англійської термінології ландшафтного дизайну // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: зб. наук. пр. / за заг. ред. А.Г. Гудманяна, С.І. Сидоренка. К.: Аграр Медіа Груп, 2016. С. 204–209. <https://ir.vtei.edu.ua/g.php?fname=26609.pdf>
10. Кузнецова І. В. Семантична трансформація англійських термінів ландшафтного дизайну // Наукові записки Ніженського державного університету ім. М. Гоголя. Серія “Філологічні науки”. Ніжин : НДУ ім. М. Гоголя, 2016. Кн.1. С. 38–42. http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nzfn_2016_1_10
11. Кузнецова І. В. Семантичні процеси та тематичні групи у англійській термінології ландшафтного дизайну // Наукові записки національного університету «Острозька академія Серія «Філологічна» : зб. наук. пр. Випуск 60, 2016. С. 170–172. <https://lingvj.oa.edu.ua/articles/2016/n60/65.pdf>
12. Кузнецова І. В. Семантичний аналіз англійських термінів архітектури та будівництва // Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія». Вінниця, 2016. С. 75–82. <https://eir.zp.edu.ua/items/796f7b9f-0684-483e-97f7-f1cab90667aa>
13. Кузнецова І. В. Особливості перекладу англійських архітектурнобудівельних термінів // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Вип. 21, том 1. Одеса, 2016. С.78–81. http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu_filol_2016_21%281%29__33
14. Кузнецова І. В. Особливості перекладу англійських семантичних неологізмів // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Вип. 25, том 2. Одеса, 2016. С.186–189. Index Copernicus. http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu_filol_2016_25%282%29__56
11. Кузнецова І. В. Аналіз вживання англійських термінологізмів у когнітивному аспекті // Наукові записки Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя. Серія: Філологічні науки». Ніжин, 2017. С. 68–71. Index Copernicus https://revolution.allbest.ru/languages/00867421_0.html#text
12. Кузнецова І. В. Особливості перекладу метафор-неологізмів в текстах англійської преси // Науковий вісник херсонського державного університету. Серія лінгвістика. Випуск. Херсон:ХДУ, 2018 . С. 67–75. Index Copernicus . <https://tsj.journal.kspu.edu/index.php/tsj/article/view/137>

13. Кузнецова І. В. Особливості вживання англomовних зоонімів cat та dog в науковій літературі // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Одеса, 2019. Вип. 38, том 3. С. 33–37. Index Copernicus, Google Scholar http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v38/part_3/11.pdf
14. Кузнецова І. В. Метафора як засіб утворення англomовних юридичних термінів під час вторинної номінації / Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Одеса, 2019. Вип. 40, том 2. С. 76–80. Index Copernicus, Google Scholar http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v40/part_2/21.pdf
15. Кузнецова І. В. Семантична трансформація англomовних термінів живопису. // Нова філологія. Запоріжжя, 2019. Вип. 77. С. 31–35. Google Scholar www.novafilolohiia.zp.ua/index.php/new-philology/citationstylelanguage/get/vancouver?submissionId=45
16. Кузнецова І. В., Мельнічук А. О. Синтаксично-стилістичні прийоми композиції мовних відрізків в романах Д. Брауна «Янголи та демони», «Код да Вінчі» // Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: ЗНУ, 2019. С. 79–83. Google Scholar http://nbuv.gov.ua/UJRN/Novfil_2019_76_17
17. Кузнецова І. В., Артеменкова О. К. Значення орнітонімів у складі англomовних фразеологізмів // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Одеса, 2019. Вип. 43, Т. 2 С. 142–145. Google Scholar http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu_filol_2019_43%282%29__38
18. Кузнецова І. В., Рябчук О. В. Англomовна фітоморфна метафора: проблеми визначення та вживання // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія : Філологія. Випуск 50. 2021. С. 86–90. <https://ela.kpi.ua/server/api/core/bitstreams/782defca-ad52-4c8e-8bf2-efcb8af765a8/content>
19. Кузнецова І. В., Досанова А. Р. Технонім у фразеологічній системі сучасної англійської мови // Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя : Видавничий дім «Гельветика», 2021. № 82. С. 69–74. https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/36969/1/R_Makhachashvili_New_filolog_2021_82_IF.pdf
20. Кузнецова І. В. Лексико-семантичні особливості англomовної терміносистеми верстатобудування // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2022. № 53. Том 1. С. 90–94. http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v53/part_1/21.pdf
21. Кузнецова І. В. Специфіка перекладу англomовних верстатобудівних термінів у процесі вторинної номінації [Текст] // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2022. № 56. том 1. С. 93–97. <http://www.sci-notes.mgu.od.ua/archive/v36/21.pdf>
22. Кузнецова І. В., Жигулін В. В. Історія розвитку англomовної нафтогазової термінології // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2022. № 55. Том 1. С. 78–83. <http://www.sci-notes.mgu.od.ua/archive/v36/17.pdf>

23. Кузнецова І. В., Бережна О. О. Види зміни обсягу вторинного значення слів (звуження, розширення) в англомовній терміносистемі верстатобудування // На-уковий вісник Міжнародного гуманітарного універси-тету. Сер.: Філологія. 2023. № 62. том 2. С. 121–124. <http://www.vestnik-philology.mgu>